

**ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE LUCERNA**

**MICHAEL SANDERLING**  
director

**STEVEN ISSERLIS**  
violonchelo



# El Ateneo



## UNA EXPERIENCIA ÚNICA

LIBROS • MÚSICA • JUGUETES • PAPELERÍA

**CIUDAD DE BUENOS AIRES:**

GRAND SPLENDID:

Av. Santa Fe 1860

Av. Cabildo 2093

Florida 340

Florida 632

**CÓRDOBA:**

Av. General Paz 156

**LA PLATA:** Calle 50

Nº 661/663 entre 8 y 9

**ROSARIO:**

Córdoba 1473

**SAN MIGUEL DE TUCUMÁN:**

25 de Mayo 182

**||:mozarteum**  
*argentino*



**Buenos Aires Ciudad**

JEFE DE GOBIERNO

**Horacio Rodríguez Larreta**

JEFE DE GABINETE

**Felipe Miguel**

MINISTRO DE CULTURA

**Enrique Avogadro**

**TeatroColón**

DIRECTOR GENERAL Y ARTÍSTICO

**Jorge Telerman**

# TEMPORADA 2023

LUNES 24 DE ABRIL

**DEJAN LAZIĆ** piano

LUNES 5 DE JUNIO

**CAMERATA SALZBURG**

**GIOVANNI GUZZO** violín y dirección musical

LUNES 26 DE JUNIO

**ORQUESTA DE CÁMARA DE MÚNICH**

**RODOLFO BARRÁEZ** director

**LISE DE LA SALLE** piano

LUNES 7 DE AGOSTO

**ENSEMBLE ARCANGELO**

**JONATHAN COHEN** director

**AVI AVITAL** mandolina

LUNES 28 DE AGOSTO

**ORQUESTA SINFÓNICA DE LUCERNA**

**MICHAEL SANDERLING** director

**STEVEN ISSERLIS** violonchelo

LUNES 9 DE OCTUBRE

**RAFAEL FINGERLOS** barítono

**SASCHA EL MOUSSI** piano

LUNES 30 DE OCTUBRE

**FAURÉ QUARTETT**



Desde la confianza para  
adaptarse hasta el potencial  
para impulsar el cambio.

It all adds up to The New Equation.

Conocé más en [pwc.com.ar](https://pwc.com.ar)

 @PwC\_Argentina  /PwCArgentina  /PwCArgentina  /PwCArgentina  /pwcargentina

© 2023 Price Waterhouse & Co. S.R.L., Price Waterhouse & Co. Asesores de Empresas S.R.L., PwC Legal S.R.L. y PwC Servicios de Argentina S.R.L. Todos los derechos reservados.







## ORQUESTA SINFÓNICA DE LUCERNA

Con una tradición que se remonta a más de doscientos años de actividad la *Lucerner Sinfonieorchester* es la más antigua orquesta sinfónica de Suiza y una de las agrupaciones orquestales pioneras de Europa aún en actividad. Residente del Kultur un Kongresszentrum Luzern (KKL), la agrupación organiza diversas series anuales de conciertos a los cuales ha sumado, desde 2022, “Le piano symphonique”, festival dedicado a ese instrumento. La Sinfónica se desempeña asimismo como organismo orquestal del Teatro de Lucerna.

Contando con Michael Sanderling como Director Principal desde la temporada 2021/2022, entre sus recientes antecesores en ese cargo se han desempeñado James Gaffigan (2010-2021) y Jonathan Nott (1997-2002). Además de contar regularmente con la presencia de directores invitados como Charles Dutoit, Marek Janowski, Constantinos Carydis y Andris Nelsons, la orquesta mantiene una estrecha colaboración con solistas internacionales de gran prestigio entre quienes se incluyen Martha Argerich, Steven Isserlis, Joshua Bell, Sol Gabetta, Gautier Capuçon, Julia Fischer, Bertrand Chamayou, Hélène Grimaud, y Nelson Goerner, entre otros.

Fundada en 1805-06, la agrupación combina tradición e innovación, promoviendo activamente la creación musical contemporánea mediante la comisión de obras a compositores como Sofia Gubaidulina, Dieter

Ammann, Rodion Shchedrin, Thomas Adès y Wolfgang Rihm. A través de iniciativas como los *Conciertos a la hora del almuerzo*, el ciclo *Rising Stars* y el Premio Arthur Waser la Sinfónica de Lucerna fomenta el talento joven al mismo tiempo que se compromete con la formación musical mediante su propia academia orquestal y un programa integral de divulgación, espacios por los que recibió el Premio “*Jungehoren*” en 2018.

A su intensa actividad en Lucerna la Sinfónica ha sumado numerosas giras internacionales habiéndose presentado en cerca de treinta países alrededor de cuatro continentes, brillando en escenarios como el Concertgebouw de Ámsterdam, la Philharmonie de París, el Barbican Hall, el Gran Auditorio del Festival de Salzburgo, la Filarmónica de San Petersburgo, el Musikverein de Viena y el Suntory Hall de Tokio.

Son numerosas sus grabaciones discográficas contándose, entre sus más recientes y celebradas realizaciones, “*Americans*” (Harmonia Mundi), y el registro de dos conciertos para violín de Beethoven y Schnittke (BIS Records).

En 2021 la agrupación selló una asociación a largo plazo con Warner Classics.

La promoción internacional de la Orquesta Sinfónica de Lucerna recibe su financiación principal gracias a la Fundación de Michael and Emmy Lou Pieper.

# ORQUESTA SINFÓNICA DE LUCERNA

**Director Principal** Michael Sanderling  
**Intendente** Numa Bischof Ullmann

## Violín 1

Gregory Ahss *1er concertino*  
Maciej Burdzy *2do concertino*  
Vera Lopatina *2do concertino* \*\*  
Fiona Aeschlimann-Harvey  
Stefan Eperjesi \*\*  
Julian Fels  
Agata Lazarczyk  
Denitza Kucera  
Noémie Nenert Fourmeau  
Patrizia Pacozzi  
Ulrich Poschner  
Eva von Dach

## Violín 2

Jonas Erni *1er Principal*  
Matthias Bruns *1er Principal interino*  
Eurydice Vernay *Principal asociado*  
Murielle Chevallier  
Antje Davis  
Lucie Koci \*\*  
Mira Migliorese \*\*  
Jonas Moosmann \*\*  
Sophia Tankosic \*  
Keiko Yamaguchi

## Viola

Alexander Besa *1er Principal*  
Bernd Haag *Principal asociado*  
Maria Clement \*\*  
Dario Giuliano \*\*  
Hans Jutz  
Olga Kowalczyk  
Manuel Nägeli \*\*  
Natascha Sprzgala

## Violonchelo

Heiner Reich *1er Principal*  
Nico Treutler *Principal asociado*  
Gregor Albrecht  
Ruth Eichenseher  
Beat Feigenwinter  
Joachim Müller-Crepon  
Jonas Vischi

## Contrabajo

Petar Naydenov *1er Principal*  
Randy Barboza *Principal asociado*  
Nikola Major  
Stephan Rohr  
Kaspar Wirz \*\*

## Flauta

Ronja Macholdt *Principal*  
Frederic Sánchez \*\*  
Theresa Wunderlin *Piccolo*

## Oboe

Andrea Bischoff *Principal*  
Salomo Schweizer *Corno inglés*

## Clarinete

Stojan Krkuleski *Principal*  
Vincent Hering *Clarinete bajo*

## Fagot

Baris Önel *Principal*  
Thomas Rüdüsüli *Principal asociado*  
Sevgi Varol *Contrafagot* \*\*

## Corno francés

Florian Abächerli *Principal*  
Elia Bolliger

## Trompeta

Philipp Hutter *Principal*  
Dominic Wunderli *Principal asociado*

## Trombón

Jean-Philippe Duay *Principal*  
Simone Maffioletti *Principal asociado*  
Daniel Hofer *Trombón bajo*

## Timbales

Iwan Jenny *Principal*

\* Integrante de la Academia de la Orquesta Sinfónica de Lucerna.

\*\* Suplente



## MICHAEL SANDERLING

Director Principal de la Orquesta Sinfónica de Lucerna desde la temporada 2021-2022, Michael Sanderling se desempeñó desde varios años antes como Director Invitado de la agrupación teniendo como objetivo común el continuar desarrollando a la misma en la interpretación del repertorio romántico tardío.

Al mismo tiempo, Sanderling es uno de los directores invitados más convocados en la actualidad por orquestas líderes entre las que se incluyen la Filarmónica de Berlín, la Sinfónica de la WDR, la Tonhalle de Zúrich, la Orquesta de París, la Sinfónica de la NHK, la Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam, la Sinfónica de la SWR y la Orquesta Sinfónica de Toronto. Mantiene además un estrecho vínculo y una asidua colaboración con la Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig y la Orquesta de la Konzerthaus de Berlín, su ciudad de origen.

Entre los años 2011 y 2019 fue Director Titular de la Filarmónica de Dresde, agrupación al frente de la cual se presentó en la Temporada 2018 del Mozarteum Argentino, siendo por entonces aclamado por el público en este mismo Teatro Colón. Durante sus años al frente de dicha agrupación la misma se distinguió como uno de los conjuntos líderes de Alemania. Las grabaciones de las sinfonías completas de Beethoven y Shostakovich para Sony Classical documentan esa fructífera colaboración. Entre 2006 y 2011 fue Director Artístico de la Kammerakademie Potsdam.

Su discografía incluye grabaciones de las obras fundamentales de Dvorák, Schumann, Prokofiev, Tchaikovsky y las sinfonías completas de Beethoven y Shostakovich. Más recientemente, realizó un registro discográfico para Berlin Classics dedicado a obras concertantes de Hummel, Weber y Mendelssohn con el pianista Matthias Kirschnerleit como solista y al frente de la Orquesta Sinfónica de la Radio de Frankfurt.

En el ámbito operístico su más reciente trabajo ha sido al frente de una nueva producción de *Guerra y paz* de Sergei Prokofiev en la Ópera de Colonia, Alemania.

En 1987, a la edad de 20 años, fue nombrado Violonchelista Principal de la Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig bajo la dirección de Kurt Masur y, de 1994 a 2006, ocupó el mismo cargo en la Sinfónica de la Radio de Berlín.

Comprometido con la formación de la próxima generación de jóvenes músicos, Michael Sanderling enseña en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Fráncfort del Meno y trabaja regularmente con la Bundesjugendorchester, la Junge Deutsche Philharmonie y la Orquesta del Festival de Schleswig-Holstein. Junto con la Orquesta Sinfónica de Lucerna continúa la colaboración con la Escuela de Música de Lucerna.



---

# Forbes<sup>AR</sup>

[WWW.FORBESARGENTINA.COM](http://WWW.FORBESARGENTINA.COM)



in



/FORBESARGENTINA



## STEVEN ISSERLIS

Aclamado internacionalmente por su profunda maestría musical y dominio técnico, el violonchelista británico Steven Isserlis destaca también por lo heterogéneo de su labor profesional ya que lleva adelante una intensa actividad como solista, músico de cámara, educador, autor, investigador y divulgador.

Solista frecuente junto a organismos como la Filarmónica de Berlín, Sinfónica de Washington, Filarmónica de Londres y Tonhalle de Zúrich, se ha presentado recientemente junto a la Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig y la Filarmónica de Viena. Como músico de cámara, ha organizado y dirigido series de conciertos para prestigiosos organismos tales como el Wigmore Hall de Londres, el centro 92nd Street Y de Nueva York y el Festival de Salzburgo. También lidera orquestas de cámara en programas clásicos asumiendo la dirección desde el violonchelo.

Interesado en la interpretación históricamente informada, es habitual su colaboración con agrupaciones que utilizan instrumentos de época además de ofrecer recitales acompañado al clave o al *fortepiano*. A la par, es un destacado impulsor de la música contemporánea, habiendo estrenado numerosas creaciones de compositores de la actualidad como *The Protecting Veil* de Sir John Tavener, *Lieux retrouvés* de Thomas Adès, tres obras para violonchelo solo de György Kurtág así como diversas piezas escritas por Heinz Holliger y Jörg Widmann.

Su amplio catálogo discográfico incluye la integral de la *Suites para violonchelo* de Johann S. Bach, elegido "Álbum instrumental del año 2007" por Gramophone; las obras completas para violonchelo y piano de Beethoven, los conciertos de C. P. E. Bach, F. J. Haydn, Elgar y Walton, así como el *Doble Concierto* de Brahms junto a Joshua Bell y la Academy of St. Martin in the Fields.

Desde 1997 es Director Artístico del Seminario Internacional de Músicos de Prussia Cove, Cornwall. Comprometido divulgador que ofrece conciertos y recitales para niños, creó, junto a la compositora Anne Dudley, tres historias musicales especialmente pensadas para el público infantil además de haber publicado dos libros para niños (Faber & Faber). Esa misma editorial ha publicado en 2021 su libro *The Bach Cello Suites. A companion: un profundo estudio sobre las seis creaciones para violonchelo del Kantor de Leipzig*.

Presentador de numerosos programas de radio, ha sido nombrado "Comandante de la Orden del Imperio Británico" además de haber recibido distinciones como el Premio Schumann de la ciudad de Zwickau, el Premio Piatigorsky, la Medalla de Oro del Ministerio de Cultura de Armenia, el Premio Glashütte y la Medalla Wigmore. Steven Isserlis realiza sus interpretaciones con el violonchelo "*Marquis de Corberon*" construido en 1726 por Antonio Stradivari, cedido por la Royal Academy of Music. Su retorno al Teatro Colón se produce a 31 años de su debut en este escenario, acaecido en la Temporada 1992 del Mozarteum Argentino.

# DORADO

## UN TERRITORIO



Mathias Goeritz. *Mensaje sin numero*, 1961. Colección TenarisTamsa, Mexico

FUNDACIÓN PROA, BUENOS AIRES  
AMERICAS SOCIETY, NUEVA YORK, EEUU  
MUSEO AMPARO, PUEBLA, MÉXICO

Abril - Agosto, 2023  
[proa.org](http://proa.org)

**PROA**  
FUNDACION

 **Tenaris**

## AGRADECEMOS MUY ESPECIALMENTE A

Nuestro más fiel mecenas



Main sponsor  
del ciclo de **Conciertos de Abono**



Sponsors  
de **Conciertos del Mediodía**



Sponsor exclusivo  
de **Mozarteum Joven**



### la Adhesión de:

AIR FRANCE  
CAPSA – CAPEX  
EXXON MOBIL  
FORBES ARGENTINA  
PAN AMERICAN ENERGY  
PIRELLI  
PWC  
SIDUS

### y el Apoyo de:

CHANDON – BARON B  
LEXUS ARGENTINA  
TKL



on B

Baron



Baron B

CUVÉE SPÉCIALE

Extra Brut






# Vivi Select

Santander Select, main sponsor de experiencias únicas.

||:mozarteum  
argentino

 | Select

Los accionistas del Banco Santander Argentina S.A. limitan su responsabilidad al capital suscrito.

# ORQUESTA SINFÓNICA DE LUCERNA

**MICHAEL SANDERLING** director

**STEVEN ISSERLIS** violonchelo

MAIN SPONSOR  **Santander Select**

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

**Egmont, obertura, Op. 84 n.º 1**

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

**Concierto para violonchelo y orquesta en La menor, Op. 129**

*Nicht zu schnell*

*Langsam*

*Etwas lebhafter – Sehr lebhaft*

– INTERVALO –

LUDWIG VAN BEETHOVEN

**Sinfonía n.º 5 en Do menor, Op. 67**

*Allegro con brio*

*Andante con moto*

*Scherzo: Allegro*

*Allegro – Presto*

programa

**PRÓXIMO CONCIERTO** LUNES 9 DE OCTUBRE • 20 HS

**RAFAEL FINGERLOS** barítono

**SASCHA EL MOUSSI** piano

PROGRAMA

“*Songs of Travel*” de **Ralph Vaughan Williams** junto a *Lieder* de **Franz Schubert, Gustav Mahler, Ralph Benatzky, Alma Mahler** y **Johannes Brahms**, arias de **Wolfgang Mozart** y canciones italianas de **Giacomo Puccini, Paolo Tosti, Reynaldo Hahn, Rodolfo Falvo** y **Vincenzo Bellini**.

## CONCIERTOS DEL MEDIODÍA

Complejo Teatral de Buenos Aires

Teatro San Martín

ENTRADA GRATUITA

**MARTES 5 DE SEPTIEMBRE** · 13 HS

**GRUPO VOCAL DE DIFUSIÓN (GVD)**

**MARIANO MORUJA** director

**MARTES 19 DE SEPTIEMBRE** · 13 HS

**ORQUESTA ACADÉMICA**

**DEL TEATRO COLÓN**

**EZEQUIEL SILBERSTEIN** director

## CONCIERTOS EN LAS PROVINCIAS

**MARIANO REY** clarinete

**MARCELA ROGGERI** piano

(San Juan, 9/9)

**VALERIA BECKERMAN**

y **MARINA TIBURCIO**

flautas traversas

**CLAUDIO RODRÍGUEZ** piano

(Salta, 28/9)

The image shows the Pirelli logo, which consists of a stylized red 'P' with a horizontal bar extending to the right, and the word 'PIRELLI' in bold red capital letters below it, all set against a yellow background.

**PIRELLI**

## COMENTARIOS AL PROGRAMA

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

### **Egmont, obertura, Op. 84 n.º 1**

Un potente llamado de atención, con la orquesta tocando al unísono la nota fundamental de la tonalidad de Fa menor da inicio a *Egmont*: una obertura en la cual Beethoven alcanza cimas tan altas en su plasmación del drama en el abstracto terreno orquestal como aquellas conseguidas por Johann Wolfgang von Goethe en el ámbito de las letras.

Era el otoño de 1809 cuando Beethoven recibió el encargo del Teatro de la Corte Imperial de componer la obertura y la música incidental para una producción vienesa de *Egmont*, drama que Goethe había dado a conocer en 1788. La tragedia trasladaba a la escena el tramo final de la vida del Conde de Egmont, uno de los más distinguidos nobles holandeses de mediados del siglo XVI. Fiel a la corona española, que por entonces detentaba el poder en lo que actualmente son los Países Bajos, Egmont

consideró, sin embargo, inadmisibile el régimen de terror que instituyó la Inquisición hispánica en esos territorios a partir de 1561. Cuatro años más tarde, se presentó en Madrid ante Felipe II solicitándole que atenuara las acciones de persecución religiosa y política, pero el rey fue inflexible. Meses después, tras su regreso a Bruselas, Fernando Álvarez de Toledo, Duque de Alba y enviado de la corona, recrudenció el hostigamiento y ordenó la condena a muerte de Egmont.

Goethe construyó a partir del personaje histórico a un protagonista heroico en pugna por la justicia y la libertad. Esos mismos ideales eran los que movilizaban a Beethoven quien, tanto en su ópera *Fidelio* como en la obertura *Coriolano*, había encumbrado desde la música a personajes con similares aspiraciones. Contaba además en su haber con la experiencia de haber completado seis sinfonías, siendo la Tercera y la Quinta colosales monumentos de lo “heroico” trasladado a la creación puramente instrumental.

Creó entonces una obertura seguida de nueve números musicales, incluyendo dos *Lieder* para soprano, un melodrama, y piezas instrumentales para los entreactos, culminando con una *Sinfonía de la victoria* a ser interpretada al final de la obra teatral. La obertura traduce musicalmente tanto lo oscuro y turbulento de la opresión como el valeroso y esperanzado accionar del héroe.

Los contundentes acordes en modo menor que se escuchan en la introducción nos sumergen tanto en un contexto marcial como en la solemnidad del ámbito cortesano mientras que el primer tema, constituido por un breve motivo inaugurado por los violines por sobre el dinámico y expectante acompañamiento de las cuerdas restantes, bien podría representar las aspiraciones de libertad que, una y otra vez, al ser replicadas por



Ludwig van Beethoven, 1814. Grabado de Blasius Höfel a partir de un dibujo de Louis Letronne.





# Farmacias

Ayudamos a cuidar su salud

## *Tribunales*

### **TKL AMERICA**

Av. Córdoba 1402  
Tel. 4372-9633/4373-2191

## *Barrio Norte*

### **TKL TEKIEL**

Av. Santa Fe 2399  
Tel. 4823-1551

## *Barrio Norte*

### **TKL FACULTAD**

Marcelo T. de Alvear 2045  
Tel. 4821-2787

## *Congreso*

### **TKL ETCHEVERRY**

Av. Callao 299  
Tel. 4371-4844/5626

## *Recoleta*

### **TKL QUINTANA**

Pte. Quintana 392  
Tel. 4813-1189

## *Recoleta*

### **TKL NAVEIRA**

Av. Las Heras 2318  
Tel. 4803-3011/0885

## *Palermo*

### **TKL SAN AGUSTIN**

Av. Las Heras 2699  
Tel. 4807-2790/2569

## *Belgrano*

### **TKL GALESA**

Av. Cbildo 1631  
Tel. 4783-5210

## *Caballito*

### **TKL GONZALEZ**

Av. Rivadavia 5415  
Tel. 4902-3333

## *Munro*

### **TKL LA PERLA**

Av. Vélez Sársfield 4653  
Tel. 4762-1102

## *San Miguel*

### **TKL SAN MIGUEL**

Av. Ricardo Ballbín 1181  
Tel. 4664-9418/6263



**TKL PEDIDOS: 11 7831-2372**

los diversos grupos instrumentales, resultan acalladas. Son los violonchelos los responsables de presentar el segundo tema que contrasta con el anterior por constituirse como un esforzado *crescendo*, que transforma la marcada direccionalidad descendente en una lucha por la defensa de una vocación ascendente que conduce al modo mayor, a la esperanza.

Junto a un esbozo para la obra Beethoven anotó: “*Quizá la muerte pueda ser representada por un silencio*”. Es así como el discurso se interrumpe repentinamente, tal como la vida de Egmont al ser decapitado en la Plaza Mayor de Bruselas. Sin embargo, Goethe había transformado la muerte en triunfo ya que, en su drama, la víspera de la ejecución, el héroe sueña que le es colocada una corona de laurel sobre su cabeza. Es por ello que Beethoven consignó también en sus apuntes para la obra: “*Lo principal es que los holandeses triunfarán al final sobre los españoles*”. La obertura culmina entonces con una exaltada y poderosa celebración de la victoria.

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

### **Concierto para violonchelo y orquesta en La menor, Op. 129**

Una frase de largo aliento de intenso caudal lírico inaugura, luego de tres acordes ascendentes de la orquesta, uno de los grandes conciertos románticos para violonchelo y el único escrito por Robert Schumann. Desde esa contundente declaración inicial el instrumento solista centrará su discurso en lo que pareciera ser un ensimismado diálogo consigo mismo. Por su parte el conjunto orquestal, antes que concertar con el violonchelo, tiene aquí el objetivo de enmarcar atmosféricamente al protagonista.

Obra que surge en el crepúsculo del camino creativo de un compositor que tan solo seis años más tarde perdería su vida luego de una extensa y penosa internación psiquiátrica,

el *Concierto para violonchelo y orquesta* fue creado por Schumann en menos de quince días. Comenzó a trabajar en esta “Pieza de concierto para violonchelo” (*Konzertstück*, según la denominó en el manuscrito) el 10 de octubre de 1850 para culminarla el día 24 de ese mismo mes.

Luego de algo más de media década residiendo en Dresde, el 1° de septiembre de ese año Robert llegó a orillas del Rin, a la espléndida ciudad de Düsseldorf donde se instaló junto a Clara, su mujer, y los seis hijos de ambos. Con todo el entusiasmo puesto en su nuevo rol de Director de la Sociedad Musical de esa ciudad, Schumann abordó la creación de esta obra concertante que antecedió con diferencia de un mes a la composición de su Tercera Sinfonía, *Renana*.

En octubre de 1851 su esposa, la notable pianista y también compositora Clara Wieck luego de repasar los pasajes de este concierto desde una reducción al piano escribía en su diario: “*He tocado el Concierto para violonchelo de Robert nuevamente, brindándome una hora verdaderamente musical y feliz. La cualidad romántica, la vivacidad, la frescura y el humor, como así también el altamente interesante entretrejo entre el violonchelo y la orquesta son de hecho sumamente arrebatadores, ¡y qué eufonía y profundidad de sentimiento encuentra uno en todos esos pasajes melódicos!*”.

Luego de revisarla durante los años siguientes, fue en 1854 cuando Schumann envió la partitura a sus editores Breitkopf y Härtel. Sería póstumamente, el 9 de junio de 1860, en una velada realizada en conmemoración del 50° Aniversario de su natalicio, que tuvo lugar en el Conservatorio de Leipzig, cuando el violonchelista Ludwig Ebert estrenó la obra.

Delineado en tres movimientos que se suceden sin pausa, gracias a pasajes de transición que los enlazan, el Concierto en

La menor se inicia con una monumental exposición de forma sonata que presenta aquel pródigo, dilatado primer tema en un *tempo Nicht zu schnell* (No demasiado rápido) para, poco después de la eclosión orquestal, dar lugar a un segundo tema signado por progresivas inflexiones cromáticas. Luego del desarrollo de ambos materiales el llamado del corno anuncia la intensa, palpitante reexposición del material temático, la cual culmina en una *coda* de la cual surge un *recitativo* del solista. He ahí, en ese espacio intimista, la transición al segundo movimiento y a la luminosa tonalidad de Fa mayor sobre la cual está escrito el mismo.

Ese sector central de la obra, *Langsam* (Lento), se alza a un tiempo contemplativo y apasionado, cual un ensañador *lied* que emerge por sobre los *pizzicati* de las cuerdas presentando un magnífico dúo entre el solista del concierto y el violonchelista principal de la agrupación.



Robert Schumann en 1850. Daguerrotipo.  
Robert-Schumann-Haus, Zwickau.

A su término, la evocación del tema inicial de toda la obra tiende el puente a la tercera y última sección de la misma, un rondó a interpretarse *Sehr lebhaft* (Muy animadamente). Justo antes de la *coda* final Schumann, quien estudió violonchelo en su infancia y retornó años más tarde al instrumento para ejecutar música de cámara, inserta una magnífica cadencia que, a diferencia de lo usual e interpretada en su versión original, presenta acompañamiento orquestal. El movimiento culmina con el enseñoreo expansivo y triunfal de su tema principal.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

### Sinfonía n.º 5 en Do menor, Op. 67

Un motivo constituido por tan sólo cuatro notas como fundamento y protagonista de toda una sinfonía que transcurre a través de cuatro movimientos.

Mínimo y al mismo tiempo magníficamente diseñado puesto que, por iniciarse no en el tiempo fuerte e inicial del compás sino en *arsis* (lo que sería el pie elevado, al caminar), pareciera tratarse de algo que viene transcurriendo con antelación, a la vez que dicha acción es inaugurada por la triple reiteración de una misma altura, refrendando su efecto propulsor. El reposo, al cual se llega por un descenso, será sólo aparente, momentáneo, puesto que no nos conduce a la nota principal, a la nota de “descanso” de la tonalidad en que está escrita la obra. Al contrario, la insistencia en ese motivo y la búsqueda del ansiado sosiego, se constituye en impulsor de una acción dramática que se sostiene hasta el final de la obra.

En la *Quinta Sinfonía*, Beethoven llevó al paroxismo una técnica a la cual ya otros compositores habían recurrido pero que para él sería base constitutiva de su lenguaje: la de la variación, extrayendo el máximo de posibilidades y variables de un tema o, en su forma más concisa, de un motivo musical. Es así



Ludwig van Beethoven. Sinfonía n.5 op. 67.  
*Allegro con brio*. Autógrafo.

como esta obra intrínsecamente abstracta viene a ser la trayectoria de ese motivo inicial, así como, humanizándolo, de las diversas vicisitudes que atraviesa, de los diversos temas que surgen a partir de él y de su metamorfosis, de su direccionalidad descendente inicial y el modo menor del cual partió a la gestualidad ascendente y el luminoso modo mayor con el cual concluye.

Si bien existen bocetos autógrafos que dan cuenta de que algunas de las ideas para esta sinfonía datan de 1795 en adelante, sabemos que Beethoven trabajó en la obra a partir de 1805 y que se abocó a completarla durante el invierno de 1806-07, dándola por culminada en la primavera de 1808.

Creada a la par de la *Sexta Sinfonía*, fueron estrenadas conjuntamente en un concierto en su beneficio que tuvo lugar en la gélida noche del 22 de diciembre de ese año en el Theater an der Wien, velada en la cual dio también a conocer su *Cuarto concierto para piano y orquesta* y la *Fantasia Coral* que se convertiría, años más tarde, en cimiento del cuarto movimiento de su *Novena Sinfonía*.

Para esta obra basada en un discurso expansivo Beethoven planteó asimismo un crecimiento sonoro cuantitativo y cualitativo de la orquesta, sumando a lo que eran los orgánicos habituales de su tiempo, el

flautín, el contrafagot y trombones. Si bien el impetuoso primer movimiento, *Allegro con brio*, está estructurado cual una forma de *allegro de sonata*, fundado en dos temas, es el primero de estos, el liderado por aquel motivo inicial, el que prima a través del mismo colocando en el foco principal no a una construcción melódica sino al ritmo, para culminar en un inexpugnable acorde de Do menor.

La amplitud melódica llega en el primer tema del segundo movimiento, liderado por violas y violonchelos, mientras que el segundo tema de ese *Andante con moto* planteado cual una doble variación, a cargo de los vientos, aparece cual una brillante marcha.

Un *Scherzo-Trio-Scherzo*, el tercer movimiento evidencia prontamente su parentesco con el motivo inicial de la sinfonía, mientras que el tema inicial de los violonchelos es tratado cual un fugado en la sección central (*Trio*). La metamorfosis del final del *Scherzo* a triunfal y emocionante inicio del movimiento final se cuenta entre las páginas más logradas y movilizantes no sólo de la escritura beethoveniana sino de la historia sinfónica.

En una crítica publicada en 1810, E.T.A. Hoffmann la erigiría en paradigma del poder emocional y meta-comunicador de la música instrumental, profundizando luego en un ensayo escrito en 1813: "*La estructura interna de los movimientos, su ejecución, su instrumentación, la forma en que se suceden uno y otro: todo entre los temas genera la unidad, que solo tiene el poder para mantener al oyente firmemente en un estado de ánimo interior*".

Síntesis, cohesión, impulso y una titánica labor creadora, para comunicar tanto, más allá de las palabras...

**Claudia Guzmán**

## comisión directiva

<b>Presidente Honorario</b>	S. E. Embajador de Austria en la Argentina, Dr. Andreas Melán
<b>Presidente Honoraria Fundadora</b>	Jeannette Arata de Erize †
<b>Presidente</b>	Luis Alberto Erize
<b>Vice-Presidentes</b>	Paolo Rocca Teresa Grüneisen de Maronese
<b>Secretario</b> <b>Pro-Secretario</b>	Alejandro Götz Ferdinand Porak
<b>Tesorero</b> <b>Protesorero</b>	Thomas Leonhardt Luis Prudent
<b>Vocales Titulares</b>	Marcelo Argüelles Enrique Braun Estrugamou Mercedes von Dietrichstein Mónica Vallarino Gancia de Erize Ricardo Grüneisen Federico Leonhardt Ricardo Gabriel Grüneisen Gisela von Oppenheim de von Sanden †
<b>Vocales Suplentes</b>	Fernando Marcos del Solar Dorrego
<b>Revisor de Cuentas Titular</b> <b>Revisor de Cuentas Suplente</b>	Jorge Porak Jorge García Cozzi

## staff

<b>Directora Ejecutiva</b> Gisela Timmermann	<b>Coordinación General</b> Denise Timmermann
<b>Filiales Y Atelier</b> María Clara Darriba	<b>Publicidad y Asistente De Dirección</b> Silvia Llanos
<b>R.R.I.I. y Patrocinios</b> Margo Hajduk	<b>Oficina Contable</b> Horacio Falcinelli
<b>Prensa y Publicaciones</b> Claudia Guzmán	<b>Atención a Socios</b> Isabel Hernández
<b>Comunicación</b> Agustina Amuchástegui	<b>Asistente</b> Patricia Cochia



# TeatroColón

DIRECTOR GENERAL Y ARTÍSTICO

**Jorge Telerman**

JEFA DE GABINETE

**Paz Dubarry**

COORDINADOR GENERAL

**Mariano Uccello**

DIRECTOR EJECUTIVO

**Martín Boschet**

DIRECTOR TÉCNICO, ADMINISTRATIVO Y LEGAL

**Ignacio Greco**

GERENCIA OPERATIVA DE PROMOCIÓN Y RELACIONES CON LA COMUNIDAD

**Florencia Raquel García**

DIRECTORA DE PRODUCCIÓN

**Daniela Cerchiaro**

DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN

**Pablo Maritano**

DIRECTOR ESCENOTÉCNICO

**Enrique Bordolini**

DIRECTORA DE RECURSOS HUMANOS

**Elisabeth Sarmiento**

## DISPOSICIONES GENERALES

Se recuerda a los Sres. Socios que la presentación de la entrada con fecha del concierto es condición indispensable para el ingreso a la sala. El Mozarteum Argentino se reserva el derecho de cambiar las fechas de las funciones, programas y/o elencos por razones de fuerza mayor, en cuyo caso informará oportunamente sobre la reprogramación realizada. Las entradas no tienen cambio ni devolución.

Se solicita al público tenga a bien apagar los teléfonos celulares o cualquier equipo con alarma o radiollamada antes del comienzo de la función. No está permitido el uso de cámaras fotográficas y filmadoras en la sala. Una vez comenzada la función el público no podrá entrar a la sala, salvo en los momentos de pausa o intervalo y con la guía del personal del teatro. El personal de la sala está autorizado a solicitar el retiro del teatro a las personas que transgreden estas disposiciones.

## SOCIOS PROTECTORES

MARÍA TERESA URRETA DE ACEVEDO  
ARTURO TOMÁS ACEVEDO  
LUCY ALBITOS  
PEDRO ANTONIO ALBITOS  
ALUAR  
MÓNICA ALVARADO  
MARÍA FE ARMESTO  
ISABEL ROSA POERIO DE ARSLANIAN  
LEÓN CARLOS ARSLANIAN  
GUSTAVO AVERBUJ  
MARÍA SUSANA AZZI  
MERCEDES BALIARDA  
ROSENDO BALIARDA  
GLORIA BERNAD  
CARLOS A. BERNAD  
IGNACIO BERNAD  
JUAN PABLO BERNAD  
MARÍA GRIMAU DE BESFAMILLE  
SERGIO BESFAMILLE  
ARMANDO DANIEL BETESH  
ROSARIOS  
MARIEL BIRNBAUMER  
LUTZ BIRNBAUMER  
MARÍA TAQUINI DE BLAQUIER  
CARLOS H. BLAQUIER  
SONIA BENVENUTO DE BLAQUIER  
LUIS MARIA BLAQUIER  
SANTIAGO BLAQUIER  
MARIANA BLOUSSON  
GINO BOGANI  
BORG ARGENTINA S. A.  
CARLA BOTTA  
ROSANA BRACCO  
MARGARITA CORRAL DE BRAUN  
ESTRUGAMOU  
ENRIQUE BRAUN ESTRUGAMOU  
MARINA BRAUN  
JOSEFINA TRAVERS DE BRAUN  
RICARDO BRAUN  
SILVIA BURSTEIN  
CECILIA BANCALARI DE BUSTO  
JAVIER MARÍA BUSTO  
ANA CABULI  
GRISELDA JATIB DE CABULI  
JUAN CARLOS CANZOBRE

MARTÍN CAPUTTO  
CLAUDIA CARABALLO DE QUENTIN  
ANDREÍNA DE LUCA DE CARABALLO  
OCTAVIO CARABALLO  
LUCÍA HELENA CARDINAL  
MARÍA CRISTINA SANZ DE CASTILLA  
REINALDO CASTILLA  
MARGARITA ROBERTS DE CAVANAGH  
PEDRO CAVANAGH  
LUIS A. CEDROLA  
GRACIELA CHEHTMAN  
EDUARDO CHEHTMAN  
FRIDA CHEPELINSKY  
TERESA TRAJTENBERG DE CHODOS  
ADRIANA COHEN  
HÉCTOR COHEN  
LUCÍA COLOMBRES  
MARÍA ELVIRA CONTOU CARRERE  
HORACIO CRESPO FLOREAL  
IRENE DA GRACA DE MUTTIS  
SUSANA DE BARY PEREDA  
IRENE DE DAGNINO PASTORE  
MIRTA NAVAZ DE D'ALESSIO  
CARLOS MARCELO D'ALESSIO  
MARÍA DEL PILAR DANEO  
SUSANA PLATER DE DAVISON  
FLAVIA ROCCATAGLIATA DE DE LA TOUR D'AUVERNE  
FERNANDO DEL SOLAR  
MA. ANGÉLICA DEPAULI PORTILLO  
MARÍA LUISA BOFFI DE DI FIORI  
JORGE LUIS DI FIORI  
GUSTAVO DI MAGGIO  
SILVIA H. DE DUJOVNE  
BERARDO DUJOVNE  
MARGOT ELVERDIN  
JOSÉ PABLO ELVERDIN  
NOEMÍ M. ENTEBI DE EREJOMOVICH  
DANIEL EREJOMOVICH  
MÓNICA VALLARINO GANCIA DE ERIZE

LUIS ALBERTO ERIZE  
HAZEL STOREY DE ESKENAZI  
ENRIQUE ESKENAZI  
LAURA ISRAELIT DE ESTRIN  
NORBERTO ESTRIN  
MARÍA NOEL DE ETCHEBARNE  
AGUSTÍN ETCHEBARNE  
JEANNINE FACHT  
ROBERTO FACHT  
JUDITH FAIFMAN  
ELENA FERNÁNDEZ ESCALANTE  
CINTIA KELEDJIAN DE FERRER  
ALDO FERRER  
WANDA FIRPO  
MARGARITA CHOPITEA DE FONTÁN BALESTRA  
CARLOS FONTÁN BALESTRA  
MARÍA RIGOU DE FORTUNATI  
ROBERTO FORTUNATI  
LINA FRANCHINI  
MARTHA LUZ FRENKEL  
MARÍA MARTA FREYTES  
ROBERTO FREYTES  
DAVID FUKS  
FEDERICO FUKS  
MARGARITA REYNOLDS DE FURLONG  
RAFAEL GALANTERNIK  
OLGA MERCEDES TERESA GARVRONSKY  
BEATRIZ COPPIE DE GEAR  
JUAN R. GEAR  
ALEJANDRO GELORMINI  
YOLANDA GERSHANIK  
DORA GERSZKOWICZ  
SILVIA BETINA GERSZKOWICZ  
JUAN JOSÉ GILLI  
MARTÍN A. GOLDSTEIN  
VALERIA KALLEDEY DE GRÜNEISEN  
RICARDO GRÜNEISEN  
LAURA GUERRA DE UGARTE  
INÉS BEATRIZ GUERRIERI  
MARIO GUERRIERI  
MIRTA GUZMÁN ELISALEX VON WUTHENAU DE HELGUERA  
URBANO HELGUERA  
CRISTINA HINES

SUSANA HINRICHSEN DE LIENAU  
NORAH HOJMAN  
CARLOS HOURBEIGT  
MARÍA EVA INCZE  
MARGARITA KADE  
FEDERICO KADE  
TEODORO KAROGOZIAN  
OLGA KENNEL  
EDUARDO KENNEL  
SOFÍA ROSENTAL DE KLAINER  
DANIEL KLAINER  
ENRIQUE KLEPPE  
LAGUNA EL ÑANDÚ S.A.  
GUILLERMINA LAMMERTYN  
MARÍA DANIELA LAMMERTYN  
LAS MESILLAS S.A.  
VICTORIA LEONHARDT  
TOMÁS LEONHARDT  
LIPSIA S.A.  
ÚRSULA LOESCH  
BÁRBARA LOSON  
ARMANDO LOSON  
ELENA LOSON  
MARÍA LUISA MACCHIAVELLO  
JORGE MANDELBAUM  
FLORA MANTEOLA  
MARGARITA MARMOREK  
FRANK MARMOREK  
MIRTA MARSILI  
HÉCTOR MARSILI  
ADELA MATICH  
ANALÍA BESTANI DE MELHEM  
CRISTINA MIGUENS  
LEONOR CLARA RAIMAN DE  
MOLINARI  
ARIEL MOLINARI  
EVA RINSKY DE MONCZOR  
ALBERTO MONCZOR  
RAQUEL MONTERO  
CARLOS MONTERO  
GUILLERMINA PATRICIA MOORE  
MARÍA ELSA MOLINERO DE  
MORITA  
NORBERTO OSCAR MORITA  
GABRIELA NAYA  
IDA NETER

TERESA ORTÍZ BASUALDO  
SEBASTIÁN PELS  
MARÍA CAMPOS CARLÉS DE PEÑA  
FEDERICO ALEJANDRO PEÑA  
JORGE LUIS PÉREZ ALATI  
CELIA PERKINS  
MARÍA PERNAS  
LORRAINE DUGGAN DE  
PETERSEN  
MARÍA A. ADROGUÉ DE  
PETTENAZZA  
ALEJANDRO OSCAR PETTENAZZA  
MARCELO PODESTÁ  
MARA WAINER DE POMAR  
ADOLFO POMAR  
ISABEL G. DE PORAK  
JORGE PORAK  
ANDREA CARRERA DE  
PPREPELITCHI  
HÉCTOR MANUEL PPREPELITCHI  
LUIS PRUDENT  
SILVINA PINI DE RABALLO  
SERGIO RABALLO  
ALEJANDRA KRUSEMANN DE  
RAGGIO  
MARIO MIGUEL RAGGIO  
SILKE BAYER DE REYNAL  
ALEJANDRO F. REYNAL  
CORR T.D. RIO  
ADRIANA BATÁN DE ROCCA  
LODOVICO ROCCA  
PAOLO ROCCA  
LUIS ROCHA  
ROEMMERS S.A.I.C.F.  
SUSANA ROYER DE CARDINAL  
ALICIA SACCO  
ELENA SAINT  
REGINA RUDMAN DE SCHINDEL  
ÁNGEL SCHINDEL  
CARLOS SCHMIDT  
LILIANA SCHMIDT  
SIMALI S.A.  
PERLA SOLDATI  
BEATRIZ VERMEULEN DE STIER  
PEDRO MANUEL STIER  
GUILLERMO STRAUSS

JULIO PATRICIO SUPERVIELLE  
REGINA SZTURMAK  
VALENTINA TARDITI  
TECHINT S.A.  
TECPETROL  
TERNIUM SIDERAR  
BETTINA TEUBAL  
FABIANA TEUBAL  
DIEGO TEUBAL  
INGRID BERGNER DE THOMAS  
JORGE E. THOMAS  
CARLOS TRAMUTOLA  
ANA VALLARINO GANCIA  
ROBERTO G. VÁZQUEZ  
MATILDE VICENTE  
CORA WAISSBEIN  
REGINA WENGROWER DE  
WINOGRAD  
ISRAEL WINOGRAD  
GABRIELA YACESZEN  
GILDA ZANG  
SAÚL ZANG  
RAÚL ZAPATER  
ALEXIS DIRADOURIAN DE ZAPATER  
LILA ZENI  
CARLOS ZENI  
PABLO E. ZITO FONTÁN  
GRACIELA ZITO

# Alparamis

Hay un mundo mágico  
esperando que lo descubras.



## ¡Sorprendete!

LOS MEJORES  
ESPECTÁCULOS  
SON LOS QUE DURAN  
TODA LA ESTADÍA.

Vuelos directos a París desde Buenos Aires.



**AIRFRANCE** 